

PROFESSIONAL TRANSLATIONS

Contact



+55 21 964102669



São Paulo, SP - Brazil



jpsilvadubauegmail.com



ProZ

https://www.proz.com/translator/3308743

Education



WASHINGTON

Protessional Certificate in Internationalization and Localization – University of Washington (2021)

NT-LOC-100: Introduction to Internationalization and Localization

Iniversity of Washington

this://courses.edx.org/certificates/22a58a9f12614bb8bed4b26482d0dd6d

T-LOC-200: Internationalization: Creating Digital Content for the Wor University of Washington

tps://courses.edv.org/certiticates/d1le5a5556994774a2b59608d801t79t TT-LOC-300: Localization: Adapting Digital Content to Local Markets – niversity of Washington

ps://courses.edx.org/certificates/dc3b1107145c485cb731230b92d6d790

Eurocentres

completed a 12-week Advanced General English course in-person at Eurocentres Baywatch, London, ir 2022.



Currently pursuing a Bachelor's degree in Languages at the University of São Paulo (USP), consistently recognized by rankings as the best university in Latin America.

JOÃO PEDRO S. DUBAU

Greetings!

I'm a native Brazilian Portuguese speaker and proficient English translator. I specialize in translating a variety of materials, including games, ebooks, and manuals. My skills extend to subtitling, proofreading, and creating content in English, particularly for immigration purposes. I pride myself on delivering precise, high-quality content tailored to meet my clients' diverse needs, thanks to my deep understanding of linguistic and cultural nuances.

QUALIFICATIONS

Proficient in US and UK English and passionate about languages, I am
also enhancing my skills in French and Spanish. With extensive
experience in translation, MTPE, and content creation in English, I am
recognized for my attention to detail and accuracy. Keen to apply my
expertise to new opportunities, I also lived in London, where I engaged in
translation work to deepen my studies.

EXPERIENCE

STROBEL AMERICA

SEPTEMBER 2021 - PRESENT (REMOTE)

 Since 2021 I collaborate with Strobel America, a distinguished immigration firm specializing in U.S. visa processes. My contributions include crafting precise cover letters, processing extensive English texts, and handling official U.S. documents, all necessitating a high degree of proficiency in English. Previously, I also performed translation tasks, ensuring accuracy and adherence to legal and organizational standards.

TRANSLATION, MTPE AND PROOFREADING OF ELECTRONIC ARTS (EA) GAMES



JANUARY 2022 - AUGUST 2022

 I collaborated with Lokilize Translations on the translation of over 28,662 words, Machine Translation Post-Editing (MTPE) of more than 24,223 words, and proofreading for games from prominent franchises including "Need for Speed: Excalibur" (codename), "GRID Legends," "GRID Mobile," "F1® 22," "F1® Mobile," "SimCity," and "Bejeweled."

TRANSLATION OF GASTRONOMY EBOOKS

- "Intermittent Fasting Formula Diet Protocol for Extreme Weight Loss"
 83 pages, 10367 words.
- "Ketogenic Diet 101" 91 pages, 10466 words.
- "36 fat-burning potent foods" 15 pages, 5556 words.
- "30 Day Low Carb Diet 'Ketosis Plan', by Scot Standke" 55 pages, 14731 words.

TRANSLATION AND SUBTITLING OF EPISODES FROM "THE GUTSY FROG" ANIMATION

Approximately 1700 words per episode.

[Among many other projects]

CLIENTS







Strobel America (https://strobelamerica.com /en/who-we-are/)







SEA Translations

Electronic Arts

Active Translators

TESTIMONIALS



Federico Franzoni Jul 15, 2022

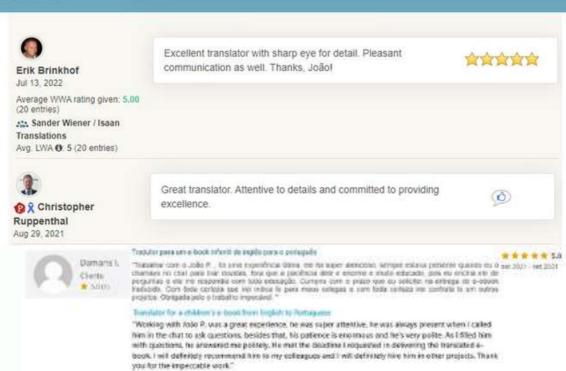
Average WWA rating given: 5.00 Att Loki

Avg. LWA 0: 5 (13 entries)

S 20

João Pedro collaborates with us on some of our most important game localization franchises. He is very responsive, ready to apply feedback, reliable and accountable. Recommended!







· L001

Mayara C.

Ana E

Cliente

Mathenni

· 5,01160

Charte

Traducilo de carrissto para o Inglia para ser ultitanto ne Linkedio.

"Jelle condau o tabalto over aglidade e basiciade. Recomendo" Resume translation into English for use on Linkedth

"João completed the work with agility and quality, I recommend hind."

Transpilo de testo para rigido - Jelio II

Transpoplie e tratação de vievo (EN + PT)

"Excellent professional, i recommend the job?

"Excelute protection, recentation o subattor"

"Excellers tradutor, entregs on prozes a terr fells. Secomendal"

"Excellent translator, delivered on time and well done. I recommend him."

Traductio de 1 video de 2 minutos (Impres)

"Excelente, emission o projeto com muito qualidade e bem idiodor" detion of 1.2 and

"Excellent, delivered the project with great quality and very tost?"

Transple de un trans-Nemias M.: 'excesses professional' Ciento Translation of an elaof the same "excellent professional"











m# 2021 - NV 2021

out 2021 - out 2021

set 2001 - set 2021

**** W 58

apr 2021 - ago 2021

